

給孫兒女每月一信 [MONTHLY LETTER TO GRANDCHILDREN, AUGUST 24, 2002]

這月你們仍在暑假中,很快下月有的開學,有的從事新工作或學業.我這些日子是為奶奶的生病而忙.不過向雜誌承諾所寫的文章和給你們的信還是沒有中斷。其他還有一些雜務也都在處理。

下面我引述今年五月十四日在人民日報海外版所見一則消息,為美國哈佛大學校長勞倫斯薩默斯給北京大學一次演講中。題目是“全球化對高等教育的影響,全球化浪潮下學生面對的五大挑戰。

1. 世界變得越來越小,必須加強溝通意識。
2. 知識更加實用化,應該堅持廣泛學習。
3. 應該更關注人文科學,關注人的本質內在的一些東西。
4. 知識快速發展和更新,學科劃分越來越細,應該對知識慎重選擇。
5. 在不停變化的大環境中,應該具有主動意識,把學到知識釋放出來。

太忙不能寫得太多,這月的信寫到這裡。

謀祖囑告。

Dear grandchildren: 8/26[1]/2002

This month, the August, is the last month of your summer vacation. Some of you will soon begin your new semester next month while some others will pursue the new job career or post graduation study. My self, you know, are quite busy on taking care of your ailing grand mom. I, however, still have squeezed out some time on writing essays for a magazine and the monthly letters to you all.

This month I would like to quote what I noticed on the overseas edition of the Renmin Daily News of 5/14/2002, the briefs of a speech delivered by the principal of the Harvard University, Mr. Lawrence Summers, to the students of the Beijing University in China as follows.

1. In a time when the world is becoming smaller and smaller, the sense of

intercommunication must be intensified.

2. In a time when the knowledge becomes more and more for practical usage, we must pursue our studies more broadly.

3. We must care more on the humanities. We should have more concern on the interior things of human being.

4. While the knowledge intension or connotation in the now a day world is being on the track of rapid development and renewal, and the branches of sciences are so finely divided, we must be more careful to make choice of the line what we should devote into.

5. In an ever-changing environment at large, we must have an active intention to release what we have learned.

Too busy to write any more, this letter is to end here. Best regards

Grandpa